

### Verhaltensregeln für Besucher

Die Deutsche Schule Lissabon (DSL) verpflichtet alle Besucher, folgende Verhaltensregeln einzuhalten:

- Sich diskret, respektvoll und höflich verhalten.
- Die Anweisungen der DSL-Mitarbeiter befolgen und sich stets in ihrer Begleitung an die angegebene Besuchsroute halten.
- Es ist nicht gestattet zu rauchen oder Feuer zu machen. Der Alkohol- sowie der Drogenkonsum ist ebenfalls untersagt.
- Für die Abfallentsorgung sollten die dafür vorgesehenen Behälter benutzt werden.
- Unangemessener Körperkontakt zu Schülern oder Mitarbeitern der DSL ist untersagt.
- Den Schülern dürfen keine Lebensmittel, Medikamente, Süßigkeiten, Getränke, Gegenstände oder andere Güter, die ihnen nicht gehören, angeboten oder gegeben werden.

### Datenschutz

Der Besucher verpflichtet sich, die gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz von personenbezogenen Daten vollständig einzuhalten und hat die Anweisungen der DSL in Bezug auf den Datenschutz zu befolgen.

Die vom Besucher erhaltenen personenbezogenen Daten werden verarbeitet und aufbewahrt zum Zweck der Kontrolle des Zugangs zur DSL, in Anbetracht der Sicherheit der Schüler, Mitarbeiter und Einrichtungen (gemäß den Datenschutzbestimmungen der DSL und im Rahmen des Datenschutzgesetzes).

Der Besucher verpflichtet sich, die Informationen der DSL, ihrer Schüler oder Mitarbeiter, auf die er während seines Besuchs Zugang erhält, vertraulich zu behandeln und darf sie nicht zum eigenen Vorteil oder zum Vorteil Dritter nutzen.

**Es ist nicht gestattet, Schüler und Mitarbeiter der DSL zu fotografieren oder zu filmen,** ausgenommen mit vorheriger ausdrücklicher Genehmigung.

Eltern oder Familienangehörige der Schüler dürfen, ohne vorheriger Genehmigung der entsprechenden Erziehungsberechtigten, keine anderen Schüler als ihre eigenen Kinder fotografieren oder filmen.

### Sicherheit/ Notfall

Vor Beginn des Besuchs sollte der Besucher sicherstellen, dass er die „Allgemeinen Handlungsvorschriften“, die am kleinen Tor aushängen, kennt und die Notfallpläne einsehen.

Während des Besuchs sollte der Besucher die Schilder an jedem Ort beachten und auf eventuelle Hindernisse oder Stufen auf seiner Route besonders Acht geben.

Innerhalb des Geländes darf kein Fahrzeug bedient werden außer mit vorheriger ausdrücklicher Genehmigung.

Tiere sind nicht erlaubt, ausgenommen Blindenhunde.

**■ D E U T S C H E**  
**■ S C H U L E**  
**■ L I S S A B O N**

Escola Alemã de Lisboa

Zugangs-, Verkehrswege und Notausgänge dürfen nicht versperrt werden.

Im Fall einer EVAKUIERUNG (Alarmsignal mit anhaltendem Ton) sollte der Besucher sich unverzüglich an die Sammelstelle begeben.

Bei einem Notfall sollte der Besucher ALARM SCHLAGEN, in dem er einen DSL-Mitarbeiter benachrichtigt, einen der Notfallknöpfe betätigt oder das Sekretariat der DSL in Estoril anruft: 214 680 327. Falls es nicht möglich ist, den Alarm intern auszulösen, sollte die europäische Notrufnummer 112 gewählt werden.

Bei Nichteinhaltung einer der oben genannten Regeln lehnt die DSL jegliche Haftung im Falle eines Unfalls während des Besuchs ab und behält sich das Recht vor, den Besuch sofort abubrechen und den Besucher zum Verlassen des Geländes aufzufordern.

MOD06-E\_PR.EXT/V01



### **Regras de Conduta para Visitantes**

A Escola Alemã de Lisboa (EAL) impõe a todos os visitantes o cumprimento das seguintes regras de conduta:

- Adotar um comportamento de discrição, educação e civilidade.
- Respeitar as indicações fornecidas pelos colaboradores da EAL, devendo estar sempre acompanhado e manter-se no percurso de visita indicado.
- Não fumar, fazer lume, consumir álcool ou drogas.
- Depositar todos os detritos nos contentores adequados.
- Abster-se de manter contacto físico com os alunos ou colaboradores da EAL.
- Abster-se de oferecer ou entregar aos alunos alimentos, medicamentos, guloseimas, bebidas, objetos ou qualquer outro bem que não pertençam àqueles.

### **Proteção de Dados**

O visitante compromete a respeitar integralmente o disposto na legislação relativa à proteção de dados pessoais e a cumprir as instruções da EAL relativas à proteção de dados.

Os dados pessoais do visitante recolhidos são objeto de tratamento e arquivo com a finalidade de controlar os acessos à EAL visando a segurança dos alunos, colaboradores e instalações (de acordo a Política de Proteção de Dados da EAL e nos termos da Lei de Proteção de Dados).

O visitante obriga-se a manter o sigilo e a confidencialidade da informação da EAL, dos seus alunos ou colaboradores a que venha ter acesso durante a visita, não podendo utilizar tais informações em proveito próprio ou de terceiros.

**Não é permitido fotografar ou filmar alunos e colaboradores da escola**, exceto com autorização prévia expressa.

Não é permitido aos pais ou familiares dos alunos fotografar ou filmar outros alunos que não os seus educandos, sem autorização prévia dos respetivos encarregados de educação.

### **Segurança / Emergência**

Antes de iniciar a visita, o visitante deverá certificar-se que conhece as “Instruções Gerais de Atuação” afixadas no portão pequeno e consultar as plantas de emergência.

No decurso da visita o visitante deve respeitar a sinalética de cada local e prestar particular atenção a eventuais obstáculos ou degraus no seu percurso.

Não deverá circular com qualquer tipo de veículo rodado no interior das instalações, exceto com autorização prévia expressa.

Não é permitida a entrada de animais à exceção de cães de assistência.

Não podem ser obstruídas vias de acesso, de circulação e saídas de emergência.

Em caso de EVACUAÇÃO (alarme sonoro contínuo) o visitante deverá dirigir-se imediatamente para o ponto de encontro.

**■ D E U T S C H E**  
**■ S C H U L E**  
**■ L I S S A B O N**

Escola Alemã de Lisboa

Em caso de emergência deverá DAR O ALARME avisando um colaborador da EAL, pressionando uma botoeira de emergência ou ligando para a secretaria da EAL no Estoril: 214 680 327 ou se não for possível dar o alarme internamente, deverá ligar para o número europeu de emergência: 112.

No caso do não cumprimento de qualquer uma das regras referidas anteriormente, a EAL declina toda e qualquer responsabilidade, caso se verifique um acidente durante o decorrer da visita e reserva-se o direito de interromper a visita de imediato e impor a saída do visitante.

MOD06-E\_PR.EXT/V01



**PLANO DE SEGURANÇA INTERNO // INTERNER SICHERHEITSPPLAN  
INSTRUÇÕES GERAIS DE ATUAÇÃO // ALLGEMEINE HANDLUNGSVORSCHRIFTEN**

[MOD07-E\_PR.EXT//V01]

**Divulgação da Informação / Verbreitung der Information**

**Sinais de Alarme / Alarmsignal:**



1. Toque de Sirene Contínuo – Evacuação  
*Sirene mit anhaltendem Ton – Evakuierung*



2. Toque de Sirene Intermitente – Emergência Geral  
*Sirene mit unterbrochenem Ton – Allgemeiner Notfall*



3. Informação Verbal  
*Mündliche Information*

**Reposição da situação de normalidade:** Informação verbal

**Wiederherstellung des Normalzustandes:** mündliche Information

**O Delegado de Segurança é o único elemento da Organização de Segurança que pode declarar o FIM DA EMERGÊNCIA // Der Sicherheitsbeauftragte ist das einzige Element der Sicherheitsorganisation, das das ENDE DES NOTFALLS erklären kann.**

**Pontos de Encontro // Treffpunkt**



**EM CASO DE EVACUAÇÃO // IM EVAKUIERUNGSFALL**

**Ao ouvir a ordem de evacuação (alarme de sirenes com toque contínuo e/ou mensagens da Equipa de Evacuação) prepare-se para deixar o seu posto procedendo de acordo com as seguintes instruções // Wenn Sie den Evakuierungsbefehl hören (kontinuierliches Sirensignal und/oder Durchsagen des Evakuierungsteams), bereiten Sie sich darauf vor, Ihren Platz zu verlassen und folgen Sie den folgenden Anweisungen:**

- **Não volte atrás para recolher objectos esquecidos nem permita que alguém volte atrás** // Kehren Sie nicht um, um vergessene Gegenstände zu holen, und lassen Sie auch nicht zu, dass Andere zurückkehren;
- **Preste ajuda aos elementos da Equipa de Evacuação, sempre que solicitado** // Helfen Sie dem Evakuierungsteam, wenn Sie dazu aufgefordert werden;
- **Não utilize os elevadores** // Benutzen Sie keine Aufzüge;
- **Siga pelos caminhos de evacuação definidos nas plantas de emergência** // Folgen Sie den in den Notfallplänen markierten Fluchtwegen;
- **Em caso de existência de fumo que dificulte a respiração desloque-se agachado e proteja as vias respiratórias com um pano molhado** // Bei Rauch, der die Atmung behindert, gehen Sie geduckt und schützen Sie Ihre Atemwege mit einem feuchten Tuch;
- **Se estiver numa sala de aula, leve consigo o Livro de Ponto** // Befinden Sie sich in einem Klassenraum, nehmen Sie das Klassenbuch mit;
- **Quando chegar ao exterior dirija-se para o Ponto de Encontro definido** // Begeben Sie sich zu dem vereinbarten Treffpunkt, wenn Sie ins Freie kommen;
- **Não abandone o Ponto de Encontro até que lhe sejam dadas instruções nesse sentido** // Verlassen Sie nicht den Treffpunkt, bis Ihnen eine solche Anweisung gegeben wurde;
- **Regresse ao interior do edifício somente quando o Delegado de Segurança o permitir** // Kehren Sie erst in das Gebäude zurück, wenn der Sicherheitsbeauftragte dies erlaubt.

### **EMERGÊNCIA GERAL // ALLGEMEINER NOTFALL**

**Em caso de sinal intermitente** // Im Fall eines unterbrochenen Tons:

- **Suspenda a atividade** // Die Tätigkeit einstellen;
- **Caso se encontre no exterior do edifício, dirija-se para o seu interior e para o seu local de trabalho** // Falls Sie im Freien sind, gehen Sie ins Gebäude und an Ihren Arbeitsplatz;
- **Não se preocupe com os seus haveres pessoais. Permaneça calmo no seu local** // Kümmern Sie sich nicht um Ihre persönliche Habe. Bleiben Sie ruhig an Ihrem Platz;
- **Dê instruções aos alunos para permanecerem calmos** // Geben Sie den Schülern Anweisungen, sich ruhig zu verhalten;
- **Permaneça dentro do seu local de trabalho. Tranque a porta e janelas** // Bleiben Sie an Ihrem Arbeitsplatz. Verschließen Sie Türen und Fenster;
- **Se com o evoluir da situação passar a escutar um alarme de evacuação (toque contínuo) deverá proceder à abertura da porta e iniciar a evacuação** // Sollten Sie im Laufe der Situation einen Evakuierungsalarm hören (kontinuierlicher Ton), öffnen Sie die Tür und beginnen Sie mit der Evakuierung.

### **SISMO // ERDBEBEN**

**Locais mais seguros** // Die sichersten Orte

- Vãos de portas** // Türöffnungen;
- Cantos de salas** // Ecken von Räumen;
- Debaixo de mesas** // Unter Tischen;

### Locais mais perigosos // Die gefährlichsten Orte

- ☒ **Elevadores** // Aufzüge;
- ☒ **Junto de janelas e estantes** // An Fenstern und Regalen;
- ☒ **No meio das salas** // In der Mitte von Räumen.

### DURANTE O SISMO // WÄHREND DES ERDBEBENS

- **Evite o pânico. Mantenha a serenidade e acalme as outras pessoas** // Geraten Sie nicht in Panik. Bleiben Sie gelassen und beruhigen Sie die anderen Personen;
- **Se possível, desligue as máquinas e outros equipamentos eléctricos** // Wenn möglich, schalten Sie Maschinen und sonstige elektrische Geräte aus;
- **Se possível, corte imediatamente o gás e água** // Wenn möglich, trennen Sie unverzüglich die Gas- und Wasserversorgung;
- **Não tente ir para o exterior, pois pode correr maior perigo (para além de que a saída poderá estar obstruída)** // Versuchen Sie nicht, den Ausgang zu finden, da Sie dadurch in Gefahr geraten können (außerdem kann der Ausgang versperrt sein);
- **Não utilize o elevador** // Benutzen Sie keine Aufzüge;
- **Abrigue-se num dos locais seguros acima identificados** // Suchen Sie Zuflucht an einem der oben genannten sicheren Orte;
- **Não se assuste se durante o sismo faltar a energia eléctrica e tocarem alarmes** // Erschrecken Sie nicht, wenn der Strom während des Erdbebens ausfällt oder Alarm ertönt;
- **Tenha cuidado com a queda de objectos ou móveis e mantenha-se afastado dos vidros** // Seien Sie vorsichtig bei fallenden Gegenständen oder Möbeln und halten Sie Abstand zu den Scheiben;
- **Use somente o telefone para situações urgentes, para não sobrecarregar as linhas** // Benutzen Sie das Telefon nur in Notfällen, um die Leitungen nicht zu überlasten.

### DEPOIS DO SISMO / NACH EINEM ERDBEBEN

- **Permaneça calmo** // Ruhe bewahren;
- **Não ligue os interruptores** // Keine Schalter betätigen;
- **Desligue os equipamentos que permaneçam ligados** // Ausrüstungen abschalten, die eingeschaltet geblieben sind;
- **Verifique se há feridos e informe a Organização de Segurança** // Stellen Sie fest, ob es Verletzte gibt, und wenn ja, informieren Sie die Sicherheitsorganisation;
- **Verifique se há incêndios e, nesse caso, accione o botão de alarme** // Überprüfen Sie, ob es brennt, und wenn ja, betätigen Sie den Alarmknopf;
- **Não toque em fios eléctricos** // Keine elektrischen Kabel berühren;
- **Não se precipite para a saída e não corra. Esteja preparado para a ocorrência de réplicas. Siga as instruções dos elementos da Equipa de Evacuação** // Begeben Sie sich nicht zum Ausgang und rennen Sie nicht. Seien Sie auf Nachbeben gefasst. Folgen Sie den Anweisungen des Evakuierungsteams.